



# פרשת בחקותי

**PARASHAT BECHUKOTAI**  
**Vayikra (Leviticus/Levítico) 26:3-27:34**

## ראשון – אברהם (זסד)

**RISHON - AVRAHAM (CHESED)**

ג אם-בְּחֻקֹּתַי תֵּלְכוּ וְאֶת-מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעִשִּׂיתֶם אֹתָם:  
 ד וְנָתַתִּי גְשָׁמִיכֶם בְּעֵתָם וְנָתַנָּה הָאָרֶץ יְבוּלָהּ וְעֵץ הַשָּׂדֶה  
 יִתֵּן פְּרִיֹו: ה וְהַשִּׁיג לָכֶם דִּישׁ אֶת-בָּצִיר וּבָצִיר יִשָּׂיג  
 אֶת-זֶרַע וְאֶכְלֹתֶם לַחֲמֹכְכֶם לְשֶׁבַע וַיִּשְׁבַּתֶּם לְבֶטַח  
 בְּאַרְצְכֶם:

3. If you walk in my statutes, and keep my commandments, and do them. 4. Then I will give you rain in due season, and the land shall yield her produce, and the trees of the field shall yield their fruit. 5. And your threshing shall last to the time of vintage, and the vintage shall last to the sowing time; and you shall eat your bread to the full, and dwell in your land safely.

3. Si anduvieres en mis estatutos, y guardares mis mandamientos, y los hicieres. 4. Entonces os haré llover a su tiempo, y la tierra dará su producto, y los árboles del campo darán su fruto. 5. Y vuestra trilla durará hasta el tiempo de la vendimia, y la vendimia durará hasta el tiempo de la siembra; y comerás tu pan hasta saciarte, y habitarás en tu tierra con seguridad.

## שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

## SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

וּ וְנָתַתִּי שְׁלוֹם בְּאֶרֶץ וְשָׁכַבְתֶּם וְאִין מִחְרִיד וְהִשְׁבַּתִּי  
 חַיָּה רָעָה מִן־הָאָרֶץ וְחָרַב לֹא־תֵעָבֵר בְּאֶרְצְכֶם:  
 ז וְרַדְפֹתֶם אֶת־אֵיבֵיכֶם וְנִפְלוּ לְפָנֵיכֶם לְחָרֹב: ח וְרַדְפוּ  
 מִכֶּם חֲמִשָּׁה מֵאָה וּמֵאָה מִכֶּם רַבְבָּה יִרְדְּפוּ וְנִפְלוּ  
 אֵיבֵיכֶם לְפָנֵיכֶם לְחָרֹב: ט וּפְנִיתִי אֵלֵיכֶם וְהִפְרִיתִי אֶתְכֶם  
 וְהִרְבִּיתִי אֶתְכֶם וְהִקְיִמְתִּי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם:

6. And I will give peace in the land, and you shall lie down, and none shall make you afraid; and I will remove evil beasts from the land, nor shall the sword go through your land. 7. And you shall chase your enemies, and they shall fall before you by the sword. 8. And five of you shall chase a hundred, and a hundred of you shall put ten thousand to flight; and your enemies shall fall before you by the sword. 9. For I will turn myself to you, and make you fruitful, and multiply you, and establish my covenant with you.

6. Y daré paz en la tierra, y vosotros os acostaréis, y nadie os atemorizará; y quitaré las malas bestias de la tierra, y la espada no pasará por vuestra tierra. 7. Y perseguirás a tus enemigos, y caerán delante de ti a espada. 8. Y cinco de vosotros perseguiréis a cien, y cien de vosotros pondrán en fuga a diez mil; y tus enemigos caerán delante de ti a espada. 9. Porque me volveré a vosotros, y os haré fecundo, y os multiplicaré, y estableceré mi pacto con vosotros.

## שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְאָרֶת)

## SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

י וְאִכְלֹתֶם יֵשֶׁן נוֹשֵׁן וְיֵשֶׁן מִפְּנֵי חֲדָשׁ תּוֹצִיאֹו: יא וְנָתַתִּי  
 מִשְׁכְּנֵי בְּתוֹכְכֶם וְלֹא־תִגְעַל נַפְשֵׁי אֶתְכֶם: יב וְהִתְהַלַּכְתִּי  
 בְּתוֹכְכֶם וְהִיִּיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי לְעַם:  
 יג אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

מִהִי־תִּלְהֶם עֲבָדִים וְאֲשַׁבֵּר מִטַּת עַלְכֶם וְאוֹלֶךְ אֶתְכֶם  
 קוֹמְמִיּוֹת: פ וְאִם-לֹא תִשְׁמָעוּ לִי וְלֹא תַעֲשׂוּ אֶת  
 כָּל-הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה: טו וְאִם-בְּחֻקְתִּי תִמָּאֲסוּ וְאִם  
 אֶת-מִשְׁפָּטִי תִגְעַל נִפְשְׁכֶם לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת  
 אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי לְהַפְרֹכֶם אֶת-בְּרִיתִי: טז אֲף-אֲנִי  
 אַעֲשֶׂה-זֹאת לָכֶם וְהִפְקַדְתִּי עֲלֵיכֶם בְּהִלָּה אֶת-הַשְּׁחֶפֶת  
 וְאֶת-הַקְּדֻחַת מְכַלּוֹת עֵינַיִם וּמְדִיבַת נֶפֶשׁ וְזָרַעְתֶּם לָרִיק  
 זֶרַעְכֶם וְאָכְלֶהוּ אֵיבֵיכֶם: יז וְנָתַתִּי פָנַי בָּכֶם וְנִגְפְתֶם לְפָנַי  
 אֵיבֵיכֶם וְרָדוּ בָכֶם שְׁנֵאֵיכֶם וְנִסְתֶם וְאִין-רָדָף אֶתְכֶם:  
 יח וְאִם-עַד-אֵלֶּה לֹא תִשְׁמָעוּ לִי וְיִסְפְּתִי לִי־סָרָה אֶתְכֶם  
 שִׁבַע עַל-חַטָּאתֵיכֶם: יט וְשִׁבַּרְתִּי אֶת-גְּאוֹן עֲזוֹכֶם וְנָתַתִּי  
 אֶת-שְׁמֵיכֶם כַּבְּרֹזֶל וְאֶת-אֲרָצְכֶם כַּנְּחֹשֶׁה: כ וְתִם לָרִיק  
 כָּחַכֶם וְלֹא-תִתֶן אֲרָצְכֶם אֶת-יְבוּלָהּ וְעֵץ הָאָרֶץ לֹא יִתֶן  
 פְּרִיּוֹ: כא וְאִם-תִּלְכּוּ עִמִּי קָרִי וְלֹא תֵאבֹד לְשִׁמְעַי לִי  
 וְיִסְפְּתִי עֲלֵיכֶם מִכָּה שִׁבַע כַּחַטָּאתֵיכֶם: כב וְהִשְׁלַחְתִּי  
 בָּכֶם אֶת-חֵיַת הַשָּׂדֶה וְשָׁכְלָה אֶתְכֶם וְהִכְרִיתָהּ  
 אֶת-בְּהֵמַתְכֶם וְהִמְעִיטָה אֶתְכֶם וְנִשְׁמוּ דַרְכֵיכֶם:  
 כג וְאִם-בְּאֵלֶּה לֹא תוֹסְרוּ לִי וְהִלַּכְתֶּם עִמִּי קָרִי:  
 כד וְהִלַּכְתִּי אֲף-אֲנִי עִמָּכֶם בְּקָרִי וְהִכִּיתִי אֶתְכֶם גַּם-אֲנִי  
 שִׁבַע עַל-חַטָּאתֵיכֶם: כה וְהִבֵּאתִי עֲלֵיכֶם חֶרֶב נִקְמַת  
 נֶקֶם-בְּרִית וְנִאֲסַפְתֶּם אֶל-עַרְיֵכֶם וְשִׁלַּחְתִּי דָּבָר בְּתוֹכְכֶם

וּנְתַתֶּם בְּיַד-אֹיֵב: כו בְּשִׁבְרֵי לַכֶּם מִטֶּה-לְּחֶם וְאָפוּ עֶשֶׂר  
 נָשִׁים לַחֲמֹכְכֶם בְּתַנּוּר אֶחָד וְהִשִּׁיבוּ לַחֲמֹכְכֶם בַּמִּשְׁקָל  
 וְאֹכְלֹתֶם וְלֹא תִשָּׁבְעוּ: ס כז וְאִם-בְּזֹאת לֹא תִשְׁמָעוּ לִי  
 וְהִלַּכְתֶּם עִמִּי בְּקָרִי: כח וְהִלַּכְתִּי עִמָּכֶם בַּחֲמַת-קָרִי  
 וְיִסְרַתִּי אֶתְכֶם אֶף-אֲנִי שִׁבַּע עַל-חַטָּאתֵיכֶם: כט וְאֹכְלֹתֶם  
 בָּשָׂר בְּנֵיכֶם וּבָשָׂר בְּנֵיכֶם תֹּאכְלוּ: ל וְהִשְׁמַדְתִּי  
 אֶת-בְּמֹתֵיכֶם וְהִכְרַתִּי אֶת-חַמְנֵיכֶם וְנִתַּתִּי אֶת-פְּגָרֵיכֶם  
 עַל-פְּגָרֵי גְלוּלֵיכֶם וְגַעְלָה נַפְשִׁי אֶתְכֶם: לא וְנִתַּתִּי  
 אֶת-עֲרֵיכֶם חֲרָבָה וְהִשְׁמֹתִי אֶת-מְקֹדְשֵׁיכֶם וְלֹא אֲרִיחַ  
 בְּרִיחַ נִיחֻחְכֶם: לב וְהִשְׁמַתִּי אֲנִי אֶת-הָאָרֶץ וְשִׁמְמוּ עָלֶיהָ  
 אִיבֵיכֶם הִישָׁבִים בָּהּ: לג וְאֶתְכֶם אֲזַרָה בַּגּוֹיִם וְהִרִיקְתִּי  
 אַחֲרֵיכֶם חֲרָב וְהִיתָה אֶרְצְכֶם שְׁמָמָה וְעֲרֵיכֶם יִהְיוּ  
 חֲרָבָה: לד אִזּו תִרְצָה הָאָרֶץ אֶת-שַׁבְּתֹתֶיהָ כֹּל יְמֵי הַשָּׁמָה  
 וְאַתֶּם בְּאָרֶץ אִיבֵיכֶם אִזּו תִשָּׁבֵת הָאָרֶץ וְהִרְצַת  
 אֶת-שַׁבְּתֹתֶיהָ: לה כֹּל-יְמֵי הַשָּׁמָה תִשָּׁבֵת אֶת אֲשֶׁר  
 לֹא-שַׁבְּתָה בְּשַׁבְּתֵיכֶם בְּשַׁבְּתֵיכֶם עָלֶיהָ: לו וְהִנְשָׂאֲרִים  
 בְּכֶם וְהִבֵּאתִי מֶרֶד בְּלִבְכֶם בְּאֶרֶצְתִּי אִיבֵיהֶם וְרִדְף אֹתָם  
 קוֹל עָלֶיהָ נִדְף וְנָסוּ מִנְּסַת-חֲרָב וְנָפְלוּ וְאִין רִדְף:  
 לז וְכִשְׁלוּ אִישׁ-בְּאֲחִיו כְּמִפְּנֵי-חֲרָב וְרִדְף אִין וְלֹא-תִהְיֶה  
 לָכֶם תְּקוּמָה לְפָנַי אִיבֵיכֶם: לח וְאֹבַדְתֶּם בַּגּוֹיִם וְאֹכְלָה  
 אֶתְכֶם אֶרֶץ אִיבֵיכֶם: לט וְהִנְשָׂאֲרִים בְּכֶם יִמְקוּ בַעֲוֹנֹם

בְּאַרְצַת אֲבִיכֶם וְאֶף בְּעֹנֹת אַבְתֶּם אֲתֶם יִמְקֹוּ: מ וְהִתְוֹדוּ  
אֶת-עֹנֶם וְאֶת-עֹן אַבְתֶּם בְּמַעַלְם אֲשֶׁר מַעַלּוּ-בִי וְאֶף  
אֲשֶׁר-הִלְכוּ עִמִּי בְּקָרִי: מֵא אֶף-אֲנִי אֵלֶךְ עִמָּם בְּקָרִי  
וְהִבֵּאתִי אֲתֶם בְּאַרְץ אֲבִיָּהֶם אוֹ-אֲזִי יִכְנַע לְבַבְכֶם הָעֹלָל  
וְאֲזִי יִרְצוּ אֶת-עֹנֶם: מֵב וְזָכַרְתִּי אֶת-בְּרִיתִי יַעֲקֹוב וְאֶף  
אֶת-בְּרִיתִי יִצְחָק וְאֶף אֶת-בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֲזָכֹר וְהָאָרֶץ  
אֲזָכֹר: מֵג וְהָאָרֶץ תִּעֲזֹב מֵהֶם וְתָרַץ אֶת-שַׁבְּתֹתֶיהָ  
בְּהִשְׁמָה מֵהֶם וְהֵם יִרְצוּ אֶת-עֹנֶם יַעַן וּבִיַּעַן בְּמִשְׁפָּטִי  
מֵאֲסוּ וְאֶת-חֻקֹּתַי גַּעְלָה נַפְשָׁם: מֵד וְאֶף גַּם-זֹאת בְּהִיּוֹתֶם  
בְּאַרְץ אֲבִיָּהֶם לֹא-מֵאֲסוּתִים וְלֹא-גַעְלֹתִים לְכַלְתֶּם לְהַפִּיר  
בְּרִיתִי אֲתֶם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: מֵה וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית  
רֵאשֵׁנִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי-אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינַי הַגּוֹיִם  
לְהִיּוֹת לָהֶם לְאֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה: מו אֶלֶּה הַחֻקִּים  
וְהַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרָה אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה בֵּינוֹ וּבֵין בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינַי בְּיַד-מֹשֶׁה: פ

10. And you shall eat old store, and remove the old because of the new. 11. And I will set my tabernacle among you; and my soul shall not loathe you. 12. And I will walk among you, and will be your Elokim, and you shall be my people. 13. I am Hashem your Elokim, who brought you out of the land of Egypt, that you should not be their slaves; and I have broken the bars of your yoke, and made you go upright. 14. But if you will not listen to me, and will not do all these commandments. 15. And if you shall despise my statutes, or if your soul loathes my judgments, so that you will not do all my commandments, but that you break my covenant. 16. I also will do this to you; I will appoint over you terror, consumption, and fever, that shall consume the eyes, and cause sorrow of heart; and you shall sow your seed in vain, for your enemies shall eat it. 17. And I will set my face against you, and you shall be slain before your enemies; they who hate you shall reign over you; and you shall flee when none pursues you. 18. And if you will not yet for all this listen to me, then I will punish you seven times more for your sins. 19. And I will break the pride of your power; and I will make your skies like iron, and your earth like bronze;

20. And your strength shall be spent in vain; for your land shall not yield her produce, nor shall the trees of the land yield their fruits. 21. And if you walk contrary to me, and will not listen to me; I will bring seven times more plagues upon you according to your sins. 22. I will also send wild beasts among you, which shall rob you of your children, and destroy your cattle, and make you few in number; and your high ways shall be desolate. 23. And if you will not be admonished by me by these things, but will walk contrary to me. 24. Then will I also walk contrary to you, and will punish you yet seven times for your sins. 25. And I will bring a sword upon you, that shall avenge my covenant; and when you are gathered together inside your cities, I will send the pestilence among you; and you shall be delivered into the hand of the enemy. 26. And when I have broken the staff of your bread, ten women shall bake your bread in one oven, and they shall deliver you your bread again by weight; and you shall eat, and not be satisfied. 27. And if you will not for all this listen to me, but walk contrary to me; 28. Then I will walk contrary to you also in fury; and I will chastise you seven times for your sins. 29. And you shall eat the flesh of your sons, and the flesh of your daughters shall you eat. 30. And I will destroy your high places, and cut down your images, and cast your carcasses upon the carcasses of your idols, and my soul shall loathe you. 31. And I will lay your cities waste, and bring your sanctuaries to desolation, and I will not smell the savor of your sweet odors. 32. And I will bring the land into desolation; and your enemies who dwell in it shall be astonished at it. 33. And I will scatter you among the nations, and will draw out a sword after you; and your land shall be desolate, and your cities laid waste. 34. Then shall the land enjoy her sabbaths, as long as it lies desolate, and you are in your enemies' land; then shall the land rest, and enjoy her sabbaths. 35. As long as it lies desolate it shall rest; because it did not rest in your sabbaths, when you dwelt upon it. 36. And upon those who are left alive of you I will send a faintness into their hearts in the lands of their enemies; and the sound of a shaken leaf shall chase them; and they shall flee, as fleeing from a sword; and they shall fall when none pursues. 37. And they shall fall one upon another, as it were before a sword, when none pursues; and you shall have no power to stand before your enemies. 38. And you shall perish among the nations, and the land of your enemies shall eat you up. 39. And those who are left of you shall pine away in their iniquity in your enemies' lands; and also in the iniquities of their fathers shall they pine away with them. 40. If they shall confess their iniquity, and the iniquity of their fathers, with their trespass which they trespassed against me, and that also they have walked contrary to me. 41. And that I also have walked contrary to them, and have brought them into the land of their enemies; if then their uncircumcised hearts are humbled, and they accept of the punishment of their iniquity. 42. Then will I remember my covenant with Jacob, and also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham will I remember; and I will remember the land. 43. The land also shall be left by them, and shall enjoy her sabbaths, while she lies desolate without them; and they shall accept the punishment of their iniquity; because, because they despised my judgments, and because their soul loathed my statutes. 44. And yet for all that, when they are in the land of their enemies, I will not cast them away, nor will I loathe them, to destroy them utterly, and to break my covenant with them; for I am Hashem their Elokim. 45. But I will for their sakes remember the covenant of their ancestors, whom I brought forth out of the land of Egypt in the sight of the nations, that I might be their Elokim; I am Hashem. 46. These are the statutes and judgments and laws, which Hashem made between him and the people of Israel in Mount Sinai by the hand of Moses.

10. Y comerás lo viejo, y quitarás lo viejo a causa de lo nuevo. 11. Y pondré mi tabernáculo entre vosotros; y mi alma no te aborrecerá. 12. Y andaré entre vosotros, y seré vuestro Elokim, y vosotros seréis mi pueblo. 13. Yo soy Hashem vuestro Elokim, que

os saqué de la tierra de Egipto, para que no seáis sus esclavos; y yo quebré las barras de vuestro yugo, y os enderecé. 14. Mas si no me escucháis, y no hicieréis todos estos mandamientos. 15. Y si despreciareis mis estatutos, o si tu alma aborreciere mis juicios, y no hicieres todos mis mandamientos, y quebrantareis mi pacto. 16. Yo también os haré esto; Pondré sobre vosotros terror, tisis y fiebre, que consumirán los ojos y causarán tristeza en el corazón; y en vano sembrarás tu semilla, porque tus enemigos la comerán. 17 Y pondré mi rostro contra ti, y serás muerto delante de tus enemigos; los que os aborrecen reinarán sobre vosotros; y huiréis cuando nadie os persiga. 18. Y si aún no me escucháis por todo esto, entonces os castigaré siete veces más por vuestros pecados. 19 Y quebrantaré la soberbia de tu poder; y haré vuestros cielos como de hierro, y vuestra tierra como de bronce; 20. Y vuestra fuerza se gastará en vano; porque vuestra tierra no dará su producto, ni los árboles de la tierra darán su fruto. 21. Y si anduviereis en contra de mí, y no me escucháis; Y traeré sobre vosotros siete veces más plagas según vuestros pecados. 22. Enviaré también contra vosotros fieras, que os robarán vuestros hijos, y destruirán vuestro ganado, y os reducirán en número; y vuestras alturas serán assoladas. 23. Y si no os amonestáis de estas cosas, sino que anduviereis en mi contra. 24. Entonces yo también andaré en contra de vosotros, y os castigaré aún siete veces por vuestros pecados. 25. Y traeré sobre vosotros una espada que hará justicia a mi pacto; y cuando os reunáis dentro de vuestras ciudades, enviaré pestilencia entre vosotros; y seréis entregados en manos del enemigo. 26. Y cuando os haya quebrado el sustento de vuestro pan, diez mujeres cocerán vuestro pan en un horno, y os devolverán vuestro pan por peso; y comerás, y no te saciarás. 27. Y si con todo esto no me escucháis, sino que andáis en mi contra; 28. Entonces caminaré contra vosotros también con furor; y te castigaré siete veces por tus pecados. 29 Y comeréis la carne de vuestros hijos, y la carne de vuestras hijas comeréis. 30. Y destruiré vuestros lugares altos, y derribaré vuestras imágenes, y arrojaré vuestros cadáveres sobre los cadáveres de vuestros ídolos, y mi alma os aborrecerá. 31. Y asolaré vuestras ciudades, y llevaré vuestros santuarios a la desolación, y no sentiré el olor de vuestras dulces fragancias. 32. Y llevaré la tierra a la desolación; y vuestros enemigos que moran en ella se asombrarán de ella. 33. Y os esparciré entre las naciones, y desenvainaré espada en pos de vosotros; y vuestra tierra será assolada, y vuestras ciudades assoladas. 34. Entonces la tierra gozará de sus días de reposo, mientras esté desolada, y vosotros estéis en la tierra de vuestros enemigos; entonces descansará la tierra, y gozará de sus sábados. 35. Mientras esté desolado descansará; porque no descansó en vuestros sábados, cuando morabais en él. 36. Y sobre los que queden de vosotros enviaré un desmayo en sus corazones en las tierras de sus enemigos; y el sonido de una hoja sacudida los perseguirá; y huirán como de la espada; y caerán cuando nadie los persiga. 37. Y caerán unos sobre otros como si estuvieran delante de una espada, cuando nadie los persiga; y no tendrás poder para estar en pie delante de tus enemigos. 38. Y pereceréis entre las naciones, y la tierra de vuestros enemigos os consumirá. 39. Y los que queden de vosotros languidecerán por su iniquidad en las tierras de vuestros enemigos; y también por las iniquidades de sus padres se consumirán con ellos. 40. Si confesaren su iniquidad, y la iniquidad de sus padres, con su rebelión con que se rebelaron contra mí, y que también anduvieron contra mí. 41. Y que también he andado en contra de ellos, y los he traído a la tierra de sus enemigos; si entonces se humillan sus corazones incircuncisos, y aceptan el castigo de su iniquidad. 42. Entonces me acordaré de mi pacto con Jacob, y también de mi pacto con Isaac, y también de mi pacto con Abraham me acordaré; y me acordaré de la tierra. 43. La tierra también será dejada por ellos, y gozará de sus sábados, mientras ella yace assolada fuera de ellos; y aceptarán el castigo de su iniquidad; porque, porque despreciaron mis juicios, y porque su alma aborreció mis estatutos. 44. Y a pesar de todo eso, cuando estén en la tierra de sus enemigos, no los desecharé, ni los aborreceré, para destruirlos completamente, y

quebrantar mi pacto con ellos; porque yo soy Hashem su Elokim. 45. Pero por ellos me acordaré del pacto de sus antepasados, a quienes saqué de la tierra de Egipto a la vista de las naciones, para que yo pudiera ser su Elokim; Soy Hashem. 46 Estos son los estatutos y juicios y leyes que Hashem hizo entre él y el pueblo de Israel en el Monte Sinaí por mano de Moisés.

## רביעי - משה (נצח)

### REVII - MOSHEH (NETZACH)

[כז] א וידבר יהוה אל-משה לאמר: ב דבר אל-בני ישראל ואמרת אליהם איש כי יפלא נדר בערכך נפשתי ליהוה: ג והיה ערכך הזכר מבין עשרים שנה ועד בין-ששים שנה והיה ערכך חמשים שקל כסף בשקל הקדש: ד ואם-נקבה הוא והיה ערכך שלשים שקל: ה ואם מבין-חמש שנים ועד בין-עשרים שנה והיה ערכך הזכר עשרים שקלים ולנקבה עשרת שקלים: ו ואם מבין-חדש ועד בין-חמש שנים והיה ערכך הזכר חמשה שקלים כסף ולנקבה ערכך שלשת שקלים כסף: ז ואם מבין-ששים שנה ומעלה אם-זכר והיה ערכך חמשה עשר שקל ולנקבה עשרה שקלים: ח ואם-מך הוא מערכך והעמידו לפני הכהן והעריך אתו הכהן על-פי אשר תשיג יד הנדר יעריכנו הכהן: ט ואם-בהמה אשר יקריבו ממנה קרבן ליהוה כל אשר יתן ממנו ליהוה יהיה-קדש: י לא יחליפנו ולא-ימיר אתו טוב ברע או-רע בטוב ואם-המר ימיר בהמה



בְּבִהְמָה וְהִיָּה הוּא וּתְמוֹרָתוֹ יִהְיֶה קֹדֶשׁ: יא וְאִם  
כָּל־בְּהֵמָה טְמֵאָה אֲשֶׁר לֹא־יִקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קִרְבָּן לַיהוָה  
וְהֶעֱמִיד אֶת־הַבְּהֵמָה לְפָנַי הַכֹּהֵן: יב וְהֶעֱרִיךְ הַכֹּהֵן אֹתָהּ  
בֵּין טוֹב וּבֵין רָע כְּעֶרְכָּךְ הַכֹּהֵן כֵּן יִהְיֶה: יג וְאִם־גֹּאֵל  
יִגְאֻלָּהּ וַיִּסַּף חֲמִישְׁתּוֹ עַל־עֶרְכָּךְ: יד וְאִישׁ כִּי־יִקְדֹּשׁ  
אֶת־בֵּיתוֹ קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהֶעֱרִיכוֹ הַכֹּהֵן בֵּין טוֹב וּבֵין רָע  
כַּאֲשֶׁר יַעֲרִיךְ אֹתוֹ הַכֹּהֵן כֵּן יִקּוּם: טו וְאִם־הִמְקֹדֵשׁ יִגְאֹל  
אֶת־בֵּיתוֹ וַיִּסַּף חֲמִישִׁית כֶּסֶף־עֶרְכָּךְ עָלָיו וְהִיָּה לוֹ:

[27] 1. And Hashem spoke to Moses, saying: 2. Speak to the people of Israel, and say to them, If a man shall make a special vow to give to Hashem the estimated value of persons. 3. Then the estimation shall be: of a male from twenty years old to sixty years old, fifty shekels of silver, according to the shekel of the sanctuary. 4. And if a female, then the estimation shall be thirty shekels. 5. And if from five years old to twenty years old, then the estimation shall be: of the male twenty shekels, and of the female ten shekels. 6. And if from a month old to five years old, then the estimation shall be: of the male five shekels of silver, and of the three shekels of silver. 7. And if from sixty years old and above: if a male, then the estimation shall be fifteen shekels, and if a female ten shekels. 8. But if he is poorer than your estimation, then he shall present himself before the priest, and the priest shall value him; according to the ability of him who vowed shall the priest value him. 9. And if it is a beast, of which men bring an offering to Hashem, all that any man gives of such to Hashem shall be holy. 10. He shall not alter it, nor change it, a good for a bad, or a bad for a good; and if he shall at all change beast for beast, then it and the exchange of it shall be holy. 11. And if it is any unclean beast, of which they do not offer a sacrifice to Hashem, then he shall present the beast before the priest. 12. And the priest shall value it, whether it be good or bad; as you, who are the priest, will value it, so shall it be. 13. But if he will at all redeem it, then he shall add a fifth part of it to your estimation. 14. And when a man shall sanctify his house to be holy to Hashem, then the priest shall estimate it, whether it is good or bad; as the priest shall estimate it, so shall it stand. 15. And if he who sanctified it will redeem his house, then he shall add the fifth part of the money of your estimation to it, and it shall be his.

[27] 1. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 2. Habla al pueblo de Israel y diles: Si un hombre hace un voto especial para dar a Hashem el valor estimado de las personas. 3. Entonces la estimación será: de un varón de veinte años a sesenta años, cincuenta siclos de plata, conforme al siclo del santuario. 4. Y si es mujer, la estimación será de treinta siclos. 5. Y si fuere de cinco años á veinte años, la estimación será: del varón veinte siclos, y de la hembra diez siclos. 6. Y si de un mes hasta cinco años, la estimación será: del varón cinco siclos de plata, y de los tres siclos de plata. 7. Y si fuere de sesenta años arriba: si varón, la estimación será de quince siclos, y si de mujer, diez siclos. 8. Mas si

fuere más pobre que vuestra estimación, entonces se presentará delante del sacerdote, y el sacerdote lo tasará; conforme a la capacidad del que hizo el voto lo valorará el sacerdote. 9. Y si es una bestia, de la cual los hombres traen una ofrenda a Hashem, todo lo que cualquier hombre dé a Hashem será sagrado. 10. No lo cambiará, ni lo cambiará, bien por mal, ni mal por bien; y si cambiare animal por animal, entonces él y su cambio serán santos. 11. Y si es algún animal inmundo, del cual no ofrecen sacrificio a Hashem, entonces él presentará el animal delante del sacerdote. 12. Y el sacerdote lo tasará, sea bueno o sea malo; como tú, que eres sacerdote, lo apreciarás, así será. 13. Pero si lo redimiere, entonces añadirá la quinta parte de él a tu estimación. 14. Y cuando un hombre santifique su casa para que sea consagrada a Hashem, entonces el sacerdote la estimará, ya sea buena o mala; según lo estimare el sacerdote, así quedará. 15. Y si el que la santificó redimiere su casa, añadirá a ella la quinta parte del dinero de vuestra estimación, y será suya.

## חמישי – אהרן (הוד)

### CHAMISHI - AHARON (HOD)

טז וְאִם | מִשְׁדֵּה אַחֲזָתוֹ יִקְדִּישׁ אִישׁ לַיהוָה וְהָיָה עֶרְכָּךְ  
 לְפִי זָרְעוֹ זָרַע חֹמֶר שְׁעוּרִים בַּחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל כֶּסֶף:  
 יז אִם-מִשְׁנַת הַיָּבֵל יִקְדִּישׁ שָׂדֶהוּ כְּעֶרְכָּךְ יִקּוּם:  
 יח וְאִם-אַחַר הַיָּבֵל יִקְדִּישׁ שָׂדֶהוּ וְחָשַׁב-לוֹ הַכֹּהֵן  
 אֶת-הַכֶּסֶף עַל-פִּי הַשָּׁנִים הַנּוֹתָרֹת עַד שְׁנַת הַיָּבֵל וְנִגְרַע  
 מִעֶרְכָּךְ: יט וְאִם-גָּאֵל יִגְאֹל אֶת-הַשָּׂדֶה הַמִּקְדָּישׁ אֹתוֹ  
 וַיִּסֹּף חֲמִשִּׁית כֶּסֶף-עֶרְכָּךְ עָלָיו וְקָם לוֹ: כ וְאִם-לֹא יִגְאֹל  
 אֶת-הַשָּׂדֶה וְאִם-מָכַר אֶת-הַשָּׂדֶה לְאִישׁ אַחַר לֹא-יִגְאֹל  
 עוֹד: כא וְהָיָה הַשָּׂדֶה בְּצֵאתוֹ בַּיָּבֵל קָדַשׁ לַיהוָה כְּשָׂדֶה  
 הַחֹרֵם לַכֹּהֵן תִּהְיֶה אַחֲזָתוֹ:

16. And if a man shall sanctify to Hashem some part of a field of his possession, then your estimation shall be according to its seed; a homer of barley seed shall be valued at fifty shekels of silver. 17. If he sanctifies his field from the year of jubilee, according to your estimation it shall stand. 18. But if he sanctifies his field after the jubilee, then the priest shall reckon to him the money according to the years that remain to the year of the

jubilee, and it shall be deducted from your estimation. 19. And if he who sanctified the field will in any wise redeem it, then he shall add the fifth part of the money of your estimation to it, and it shall be remain his. 20. And if he will not redeem the field, or if he has sold the field to another man, it shall not be redeemed any more. 21. But the field, when it is released in the jubilee, shall be holy to Hashem, as a field that has been devoted; the possession of it shall be the priest's.

16. Y si un hombre santificare a Hashem una parte de un campo de su posesión, entonces tu estimación será conforme a su semilla; un homer de semilla de cebada será valorado en cincuenta siclos de plata. 17. Si santifica su campo desde el año del jubileo, conforme a vuestra estimación quedará. 18. Pero si santifica su campo después del jubileo, entonces el sacerdote le contará el dinero según los años que resten al año del jubileo, y se lo descontarán de su estimación. 19. Y si el que santificó el campo de alguna manera lo redimiere, entonces agregará a él la quinta parte del dinero de tu estimación, y quedará para él. 20. Y si no redimiere la tierra, o si la hubiere vendido a otro hombre, no se redimirá más. 21. Pero la tierra, cuando sea liberada en el jubileo, será consagrada a Hashem, como una tierra que ha sido consagrada; la posesión de ella será del sacerdote.

## שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יִסּוּד)

### SHISHI - YOSEPH (YESOD)

כב וְאִם אֶת־שְׂדֵה מִקְנָתוֹ אֲשֶׁר לֹא מִשְׂדֵה אַחֲזָתוֹ יִקְדִישׁ לַיהוָה: כג וְחָשַׁב־לוֹ הַכֹּהֵן אֶת מְכַסֵּת הָעֶרְכָּךְ עַד שְׁנַת הַיָּבֵל וְנָתַן אֶת־הָעֶרְכָּךְ בַּיּוֹם הַהוּא קֹדֶשׁ לַיהוָה: כד בַּשְּׁנַת הַיּוֹבֵל יָשׁוּב הַשְּׂדֵה לְאִשֶׁר קָנָהּוּ מֵאִתּוֹ לְאִשְׁר־לוֹ אַחֲזַת הָאָרֶץ: כה וְכָל־עֶרְכָּךְ יִהְיֶה בְשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה יִהְיֶה הַשֶּׁקֶל: כו אַךְ־בְּכֹר אֲשֶׁר יִבְכֹּר לַיהוָה בְּבִהְמָה לֹא־יִקְדֹּשׁ אִישׁ אִישׁ אֹתוֹ אִם־שׂוֹר אִם־שֶׂה לַיהוָה הוּא: כז וְאִם בְּבִהְמָה הַטְּמֵאָה וּפְדָה בְּעֶרְכָּךְ וַיִּסַּף חֲמִשָּׁתוֹ עָלָיו וְאִם־לֹא יִגְאֹל וְנִמְכַר בְּעֶרְכָּךְ: כח אַךְ כָּל־חָרָם אֲשֶׁר יַחְרָם אִישׁ לַיהוָה מִכָּל־אֲשֶׁר־לוֹ מֵאָדָם וּבִהְמָה וּמִשְׂדֵה אַחֲזָתוֹ לֹא יִמָּכַר וְלֹא יִגְאֹל כָּל־חָרָם

## קֹדֶשׁ-קֹדְשֵׁים הוּא לַיהוָה:

22. And if a man sanctifies to Hashem a field which he has bought, which is not of the fields of his possession. 23. Then the priest shall reckon to him the worth of the estimation, to the year of the jubilee; and he shall give the estimation in that day, as a holy thing to Hashem. 24. In the year of the jubilee the field shall return to him from whom it was bought, to him to whom the possession of the land did belong. 25. And all your estimations shall be according to the shekel of the sanctuary; twenty gerahs shall be the shekel. 26. Only the firstling of the beasts, which should be Hashem's firstling, no man shall sanctify it; whether it is an ox, or sheep; it is Hashem's. 27. And if it is of an unclean beast, then he shall redeem it according to your estimation, and shall add a fifth part to it; or if it is not redeemed, then it shall be sold according to the estimation. 28. However no devoted thing, that a man shall devote to Hashem of all that he has, both of man and beast, and of the field of his possession, shall be sold or redeemed; every devoted thing is most holy to Hashem.

22. Y si un hombre santifica a Hashem un campo que ha comprado, que no es de los campos de su posesión. 23. Entonces el sacerdote le contará el valor de la estimación, hasta el año del jubileo; y él dará la estimación en ese día, como una cosa santa a Hashem. 24. En el año del jubileo volverá la tierra a aquel de quien fue comprada, a quien pertenecía la posesión de la tierra. 25. Y todas vuestras estimaciones serán según el siclo del santuario; veinte geras será el siclo. 26. Solo el primogénito de las bestias, que debe ser el primogénito de Hashem, nadie lo santificará; ya sea buey u oveja; es de Hashem. 27. Y si fuere de un animal inmundo, lo redimirá conforme a vuestra estimación, y le añadirá la quinta parte; o si no se redime, se venderá conforme a la estimación. 28. Sin embargo, ninguna cosa dedicada, que un hombre dedique a Hashem de todo lo que tiene, tanto de hombres como de animales, y del campo de su posesión, será vendida o redimida; toda cosa devota es santísima para Hashem.

## שְׁבִיעִי – דָּוִד (מַלְכוּת)

### SHEVII - DAVID (MALCHUT)

כט כל-חרם אשר יחרם מן-האדם לא יפדה מות יומת:  
 ל וכל-מעשר הארץ מזרע הארץ מפרי העץ ליהוה הוא  
 קֹדֶשׁ לַיהוָה: לא ואם-גאל יגאל איש ממעשרו חמשיתו  
 יסף עליו: לב וכל-מעשר בקר וצאן כל אשר-יעבר  
 תחת השבט העשירי יהיה-קֹדֶשׁ לַיהוָה: לג לא יבקר

בֵּין־טוֹב לָרַע וְלֹא יִמְרְנוּ וְאִם־הֵמָּר יִמְרְנוּ וְהָיָה־הוּא  
 וּתְמוֹרְתוֹ יִהְיֶה־קֹדֶשׁ לֹא יִגָּאֵל: לֵד אֵלֶּה הַמְצֹוֹת אֲשֶׁר  
 צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינַי: פ פ פ

**זָזַק וּבְרוּךְ!**

**Chazak uvaruch!**

*Be strong and blessed!  
 ¡Sé fuerte y bendecido!*

29. None devoted of men, which shall be doomed to death, shall be redeemed; but shall surely be put to death. 30. And all the tithe of the land, whether of the seed of the land, or of the fruit of the tree, is Hashem's; it is holy to Hashem. 31. And if a man will at all redeem any of his tithes, he shall add to it a fifth part. 32. And concerning the tithe of the herd, or of the flock, of whatever passes under the rod, the tenth shall be holy to Hashem. 33. He shall not search whether it is good or bad, nor shall he change it; and if he changes it at all, then both it and its change shall be holy; it shall not be redeemed. 34. These are the commandments, which Hashem commanded Moses for the people of Israel in Mount Sinai.

29. Ningún devoto de los hombres, que esté condenado a muerte, será redimido; pero ciertamente será condenado a muerte. 30. Y todo el diezmo de la tierra, ya sea de la semilla de la tierra o del fruto del árbol, es de Hashem; es santo para Hashem. 31. Y si alguno redimiere alguno de sus diezmos, le añadirá la quinta parte. 32. Y en cuanto al diezmo de las vacas o de las ovejas, de todo lo que pasa bajo la vara, el diezmo será consagrado a Hashem. 33. No buscará si es bueno o malo, ni lo cambiará; y si en algo lo cambia, tanto él como su cambio serán santos; no será redimido. 34. Estos son los mandamientos que Hashem ordenó a Moisés para el pueblo de Israel en el Monte Sinaí.

**מַפְטִיר**

**MAFTIR**

לֵב וְכָל־מַעֲשֵׂךְ בְּקָר וְצֹאן כֹּל אֲשֶׁר־יַעֲבֹר תַּחַת הַשֶּׁבֶט  
 הָעֹשִׂיִי יִהְיֶה־קֹדֶשׁ לַיהוָה: לֵג לֹא יִבְקֹר בֵּין־טוֹב לָרַע  
 וְלֹא יִמְרְנוּ וְאִם־הֵמָּר יִמְרְנוּ וְהָיָה־הוּא וּתְמוֹרְתוֹ

יְהִי־קֹדֶשׁ לֹא יִגָּאֵל׃ לֹד אֱלֹהֵי הַמִּצֹּת אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
 אֶת־מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינַי׃ פ פ פ

32. And concerning the tithe of the herd, or of the flock, of whatever passes under the rod, the tenth shall be holy to Hashem. 33. He shall not search whether it is good or bad, nor shall he change it; and if he changes it at all, then both it and its change shall be holy; it shall not be redeemed. 34. These are the commandments, which Hashem commanded Moses for the people of Israel in Mount Sinai.

32. Y en cuanto al diezmo de las vacas o de las ovejas, de todo lo que pasa bajo la vara, el diezmo será consagrado a Hashem. 33. No buscará si es bueno o malo, ni lo cambiará; y si en algo lo cambia, tanto él como su cambio serán santos; no será redimido. 34. Estos son los mandamientos que Hashem ordenó a Moisés para el pueblo de Israel en el Monte Sinaí.